

## LIBROS DE TEXTO BASICOS PARA LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA

Dra. Emma Gamboa

### Introducción

El cometido más urgente y significativo de nuestro tiempo es el de extender la educación a todos y hacer de ella un medio efectivo de levantar la calidad de vida a un nivel satisfactorio de bienestar y decoro. Tal mejoramiento integral de una sociedad requiere un programa educativo vigoroso a la par de una empresa de desarrollo económico social. Ante esa necesidad emergente hay que procurar medios eficaces de enseñanza y de difusión de la cultura.

La promoción de proyectos educativos que alcancen vastos territorios se facilita hoy con los libros de texto modernos y las nuevas técnicas de comunicación.

No substituyen los materiales didácticos a los maestros ni a las fuentes originales del conocimiento. Cualquier ponderación que de ellos se haga ha de llevar implícita la salvedad de que su uso es instrumental y limitado. Sobre este entendido conviene establecer criterios que permitan aquilatar el valor del libro de texto y de los materiales complementarios.

Cualquier aspecto de la enseñanza debe ser valorado dentro del contexto mayor de que forma parte. El *para qué*, el *qué* y el *cómo* han de tomarse en cuenta al juzgar la validez de un libro o de cualquier otro factor al que se adjudica valor educativo.

Estos aspectos son inseparables si admitimos la realidad unitaria de la vida y, dentro de ella, la unidad dinámica del ser humano. Este es un concepto estructural sobre el hombre y la vida que tiene que ver con el educando, su manera de aprender y sus ataduras: familia, naturaleza, comunidad, país, región y el mundo en que todo se relaciona.

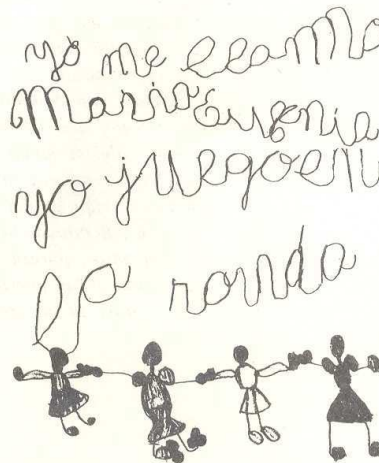


Fig. 1: Escritura de una niña guiada por el método global, 1932.

Tomaremos este marco de referencia global al referirnos al complejo educativo dentro del cual cumplen su función los medios didácticos.

Los métodos se definen a veces como medios para alcanzar un fin —el camino ahora y la finalidad más tarde. Sobre esta separación entre la actividad presente y un objetivo posterior se usan textos de valor muy discutible. Este es el caso de nociones y ejercicios fragmentarios en lenguaje, matemática, estudios sociales, lectura y cualesquiera otras frases de un programa escolar. Libros de texto, hoy obsoletos, de geografía, ciencias y otras disciplinas, estaban dirigidos a presentar dosis de conocimientos con el objeto de que los educandos las asimilaran por medio de la memoria y los almacenaran para un supuesto uso futuro. Hoy se procura integrar el objetivo y los medios en la experiencia educativa. La materia de estudio, los métodos y los fines obedecen simultáneamente a un solo principio global de desarrollo. Dicho en otra forma, la meta y el camino se unifican en el ahora dinámico de una vivencia educativa completa. Así, la instrucción es una con la educación. El libro de texto es eficaz en la medida en que se integra en un programa unitario y funcionalmente educativo.

La eficacia de una educación se prueba en dos dimensiones interrelacionadas: el logro de *autodidaxia* por parte del educando —aprender por sí mismo— y la responsabilidad en el bien común. El cometido social en un vivir democrático, ha de ser resultado de una convicción y de una decisión libre. No es esto paradoja si desde temprano se educa al niño para la libertad y la cooperación inteligente.

Hoy estos postulados adquieren urgente actualidad y constituyen un desafío prometedor. El libro *Aprender a Ser*, recientemente publicado por la UNESCO, presenta este reto en forma vigorosa. La tesis educativa fundamental del libro gira sobre el doble pivote de *autodidaxia* y *compromiso social*. Las siguientes citas ilustran esta referencia:

*“La escuela del porvenir deberá hacer del objeto de la educación el sujeto de la propia educación, del hombre que soporta la educación, el hombre que se educa a sí mismo . . .*

*Los enseñados, jóvenes y adultos, deben poder ejercer responsabilidades, no sólo de su propia educación, sino de la empresa educativa en su conjunto.”*<sup>2</sup>

La empresa educativa en su conjunto es la base de la estrategia que propone el libro citado; es la comunidad entera convertida en una *Ciudad Educativa* en que cada uno es educando y educador. Esto último significa que cada miembro de la sociedad debe tener oportunidad de educarse y obligación social de enseñar a otros en su esfera de acción y en su medida.

La comunidad se convierte en escuela y la educación va más allá de las aulas para transformarse en derecho y en deber de todos. El maestro de obras, el carpintero, el albañil, el experto en mecánica de automóviles, el agricultor práctico, el escultor, el experto cocinero, el artesano, devienen maestros en su particular oficio o destreza y enseñan a los aprendices en la Ciudad Escuela. Ellos, a su vez, al educar se educan a sí mismos.

¿Es posible realizar esta nueva Atenas, hoy toda de hombres libres? La UNESCO da ilustraciones de un movimiento promisorio. De ellas es ejemplo la siguiente:

*“Una fábrica, un garage, un museo, una iglesia, una panadería, un laboratorio de productos farmacéuticos . . . cualquier sitio es bueno para aprender. Esta es la divisa del Parkway Program de Filadelfia en los Estados Unidos. En 1968 era tal la ola de estudiantes que se matriculaban que no había ni los locales ni los fondos necesarios para ampliar los servicios de enseñanza. En vista de ello el municipio propuso que se utilizaran con tal fin diversos edificios —museos, bibliotecas, etc. Hoy es el más revolucionario de todos los experimentos norteamericanos en educación. Millares de jóvenes pueden elegir entre un centenar de disciplinas . . . Según su Director, pedagogo inglés especialista en nuevos métodos de enseñanza, “la vida y la educación forman parte integrante de un mismo programa”*<sup>3</sup>.

En Antioch, Ohio, se reconocen créditos por parte de una institución educativa superior a los estudiantes por trabajo en industrias y otros tipos de empresa, como aprendices o ayudantes en distintos trabajos prácticos: sabia integración educativa entre las actividades de la vida corriente y el estudio académico de claustro. Estos ejemplares son muestras o presagios de lo que significará la ciudad-escuela del futuro.<sup>4</sup>

Es signo de este tiempo de múltiple y acelerado progreso el interés por la educación funcional en todos los niveles, en todos los órdenes y en todas las comunidades. La comunicación moderna —radio, cine, televisión— ha roto fronteras y ampliado el horizonte de la educación. Por otra parte, el incremento y la variedad del trabajo demandan cada vez más el aprendizaje individual para adaptar a las nuevas condiciones y oportunidades.

El peso enorme del costo de la educación actual en instituciones costeadas por el Estado hace ver la necesidad y la conveniencia de que ella se comparta y enriquezca con la ayuda de corporaciones agrícolas e industriales, centros de arte y artesanía, comercio, y, muy especialmente, con agencias de radio, cine y televisión.

¿Qué relación tienen los libros de texto y otros materiales didácticos con los cambios y demandas que se observan? Estos medios de aprendizaje deben ser valorados como instrumentos de libertad y de bienestar en una sociedad que toma conciencia y dirección de su destino. En consecuencia, concierne examinar el valor de los libros de texto y de otros implementos de enseñanza desde el punto de vista de la *autodidaxia* y de la importancia que pueden alcanzar en la democratización de la cultura.

#### Calidad Educativa del Libro de Texto.

El libro de texto tiene valor como instrumento de aprendizaje individual en la medida en que es funcional y logra captar el interés del educando, en tanto el instrumento no se transforme en un fin en sí, sino en acicate y guía de un aprendizaje voluntario e inteligente. Lo deseable es que no se convierta el libro en un manual de mera información o adiestramiento sino que conduzca al pensamiento reflexivo, al descubrimiento, a la buena organización de las ideas, al uso del conocimiento, y, en suma, a la *autodidaxia*. El buen aprender, en libro de texto o por cualquier otro medio, cultiva serias inclinaciones, buenos hábitos de estudio y, además, sensibilidad por los valores de orden científico, ético o estético, según el carácter específico de lo que se estudia.

El criterio expuesto implica labor muy metódica si los libros de texto han de servir como guías de aprendizaje individual, y, al mismo tiempo, han de llenar la necesidad de grandes masas. Considerando que un plan de gran extensión es muy cos-

tosos y que los países que más lo requieren son los más pobres, se comprende la necesidad de cooperación internacional para realizarlo. Si bien se mira, el beneficio que unos países prestan a otros en el campo de la cultura son devueltos con creces en bienes que más tarde entran en el intercambio material y espiritual de las naciones. Que un plan de tal envergadura es realizable, se está probando aquí mismo en Centroamérica con el Programa regional de Libros de Texto.

Ha sido estimulante para los países el verificar que la cooperación ha hecho posible un programa tan penetrante y tan vasto que deja experiencia valiosa para otros y mayores empeños en el futuro.

#### Innovación en Textos para el Aprendizaje de la Lectura.

Los libros de texto para la enseñanza de la lectura son el apoyo básico en que descansa todo otro aprendizaje relacionado con la comunicación escrita. El Centro Regional ha contribuido a difundir textos de lectura y, con ellos, a mejorar la enseñanza en Centro América. Como textos modernos, estos libros han sido hechos con un criterio estructural. Se ordenan los contenidos en relatos, siem-

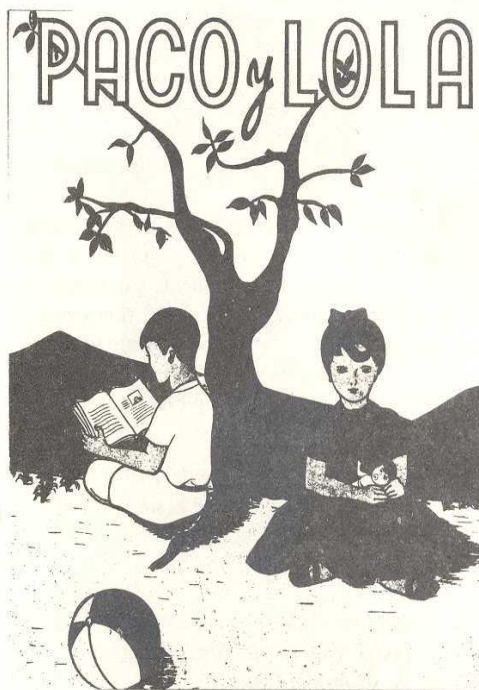


Fig. 2: Muestra del libro *Paco y Lola*.

pre con oraciones completas graduadas por su extensión y por la progresiva introducción de vocabulario. El aprendizaje se prevé psicológicamente por interés de los niños en el significado y por la percepción global de las unidades semánticas. No se recurre al análisis de palabras ni de sílabas. Se usa la repetición de palabras para fijar sus estructuras en la memoria.

Además de las obras producidas por el Centro Regional, hay una apreciable contribución independiente de autores centroamericanos. Estos libros han contribuido a llenar necesidades y, en algunos casos, a innovar criterios y métodos de enseñanza. Sería tarea larga analizar cada uno de los aspectos y de las obras de esa variada producción. Lo ceñido del tiempo hará que las consideraciones siguientes se refieran a textos modernos para la enseñanza de la lectura básica en Costa Rica como ejemplos de un interesante proceso evolutivo.

En este país los textos principales han tenido el siguiente orden histórico: el *Catón* y la *Cartilla* en el Siglo XIX, los textos fonéticos introducidos a principios de este siglo y los textos globales. Al final de la década del veinte, el ilustre maestro Omar Dengo, Director entonces de la Escuela Normal de Costa Rica, introdujo la teoría del método global que aplicaba en su Escuela de Bruselas el Dr. Ovidio Decroly. Bajo la inspiración del maestro Dengo, se introdujo un programa de centros de interés y se aplicó el nuevo método a la enseñanza de la lectura y la escritura. Las experiencias continuaron y dieron base a un texto de lectura global —EL NUEVO SILABARIO— que fue seguido por tres libros complementarios de LECTURA ACTIVA. En la ilustración No. 1 se puede observar la aplicación del método en lectura y escritura en la enseñanza individual de una niña por el año 1932. La innovación tuvo éxito probado según una evaluación oficial realizada en el año de 1936.

Nuevas experiencias de varios años en la Escuela Laboratorio de la Facultad de Educación de la Universidad de Costa Rica, dieron base al libro de texto PACO Y LOLA muy usado hoy en el país. Con el nuevo texto se publicó un manual con guía metodológica para los maestros. (Ilustración No. 2). En el libro PACO Y LOLA se armonizan la técnica global decrolyana con las tendencias nuevas de inspiración norteamericana en cuanto éstas buscan la motivación de la lectura global en las vivencias e intereses de la niñez y someten el análisis

a la relación conceptual. La autora ha tratado de tener muy en cuenta el criterio estructural que la Dra. Laura Zirbes resume en las siguientes palabras:

*“La lectura es siempre un asunto de significado. Consecuentemente, los procedimientos que emplean ejercitación de palabras y acentúan su reconocimiento sin continua referencia al significado conceptual, no solamente complican la lectura y atrasan el proceso de aprendizaje, sino que subordinan el pensamiento contextual y el significado a la mecanización.”*<sup>5</sup>

El libro PACO Y LOLA se diferencia de otros libros de texto globales centroamericanos y norteamericanos, hasta donde la autora conoce y puede juzgar, en que se somete, no solamente a una gradación de contenidos semánticos por extensión de oraciones e introducción progresiva de vocablos nuevos, sino también a gradación de vocabulario por estructura silábica, de acuerdo con las características particulares de la lengua castellana.

Un libro complementario también de tipo global fue escrito por la autora durante su participación en el FIRST WASHINGTON WORKSHOP FOR THE DEVELOPMENT OF EDUCATION MATERIALS, dirigido por Barbara Nolen y Delia Goetz. Este libro fue publicado en Costa Rica en el año 1969 con el nombre EL SOMBRERO AVENTURERO DE LA NIÑA ROSAFLORES.

El libro segundo de la serie PACO Y LOLA, publicado por la Editorial Costa Rica, lleva el nombre LA CASITA DEL MONTE. (Véase la ilustración No. 3).

Este es un tipo de libro de texto motivado en la realidad indígena de una aldea costarricense (indígena en su connotación de originario del país). El libro se motiva en vivencias rurales auténticas. Los protagonistas *Paco* y *Lola* viven en íntima relación con la naturaleza e integrados al vivir sencillo de los labradores. Al estilo necesariamente sobrio se le ha dado un matiz poético. El vocabulario está escogido en forma deliberada de modo que enriquece el lenguaje de los niños con vocablos de valor semántico relacionados con el ambiente natural y social. Al mismo tiempo, el texto se somete a una gradación que toma en cuenta el orden sintáctico y, además, la complejidad de las estructuras silábicas. Esta gradación cuidadosa facilita la flui-

dez y la expresión en la lectura. Tanto los contenidos como las ilustraciones tienen validez genuina por que se han motivado ambas en paisaje y en escenas verdícas.

Este libro se cita solamente con el fin de ofrecer un ejemplo ilustrativo de lo que puede hacerse con temas locales. En vez de gastarse la molla inventando lecturas sueltas y artificiosas, que se suponen atractivas para los niños y que se juzgan fáciles porque son pueriles, el autor de libros de texto puede hallar en su propio ambiente o región temas llenos de vida e interés humano. Así en el Perú o en Ecuador, por ejemplo, pueden ser aprovechados temas del vivir en el altiplano —el niño envuelto en su poncho que ensaya algún son de flauta rústica mientras vigila las llamas o acompaña a su madre que teje al lado de la choza de barro, o puede ser el tema del niño marinero de Chile, o del indio vestido de manta en un campo de manzanas o durazneros en Guatemala, o el niño cubano de la aldea aledaña al cañaveral y al ingenio de azúcar.— Con tales motivaciones vivas de sabor local se puede interpretar el amarre a la tierra propia y las relaciones de calidad humana que son universales en su esencia. A un libro así, de tema local, pueden seguir textos de más dilatado ambiente. En Costa Rica existen dos libros de lectura de este tipo además de los que ha producido el CENTRO REGIONAL CENTROAMERICANO DE LIBROS DE TEXTO. Ellos son: MI HOGAR Y MI PUEBLO y CENTRO AMERICA, libros originalmente elaborados por una Comisión Nacional en la que figuró la insigne escritora Carmen Lyra.

Gran contribución a los programas de lectura y lenguaje son las series de la *Editorial Fernández Arce*. Tienen el doble mérito de contenido valioso y de esmerada didáctica. Estos libros: LIBRO DEL IDIOMA Y TEXTOS DE LECTURA Y COMENTARIOS, se han hecho indispensables por su propio mérito en el tercero y cuatro ciclos de la educación costarricense. Recientemente se ha incluido un texto para el segundo ciclo. La eficacia de estos textos es resultado de tres condiciones esenciales del editor y, en gran parte, autor de los libros: amplia cultura general, especialización en los campos de la literatura y del idioma y especialización pedagógica. Para un editor y autor de libros de tan amplia gama, estas condiciones son requisitos importantes.

### El prototipo de Libro de Texto Básico.

El libro de texto básico de estructura global es la introducción más adecuada a los libros con valor literario propio, por la razón de que inicia al educando en la lectura significativa y coherente. La producción más abundante y tecnificada de este tipo de texto procede indudablemente de los Estados Unidos.

Los expertos han seguido un método riguroso para escoger, graduar y organizar el material con criterio psicológico y lingüístico. Se ofrecen libros en serie de manera que las dificultades se presentan progresivamente sin solución de continuidad. Excelente ejemplo es la serie *READING FOR INTEREST*. Una muestra de libro incluido en ella. *RAIN AND SHINE*, ilustra esta opinión<sup>6</sup>. En el contenido de este libro se reconstruyen las experiencias del niño en su relación cotidiana con sus padres, los animalitos preferidos, los paseos al campo, la lluvia, el sol, la nieve. Todo lo que es familiar y rutinario adquiere nuevo valor al convertirse en unidades coordinadas de lenguaje llenas de sentido y de calidad afectiva. No se ofrece este ejemplo como patrón sino como prueba de cómo un texto puede someterse a un criterio y a técnicas de completa validez educativa.

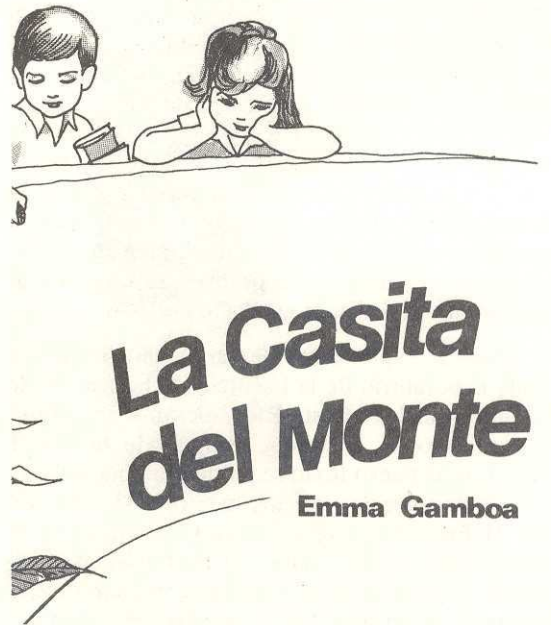


Fig. 3: Muestra del libro *La Casita del Monte*.

## La Enseñanza de la Lectura y las Artes del Lenguaje.

El libro de texto debe ser educativo desde el doble punto de vista de la lengua y del campo específico a que corresponda. Esto, por supuesto, debe aplicarse a toda enseñanza que requiera la comunicación verbal. La lectura, especialmente, adquiere su propia y total validez como un arte del lenguaje y no como técnica independiente y fragmentaria de percepción de símbolos.

La relación de la lectura con otros aspectos del idioma es necesaria para vigorizar su enseñanza y darle el campo amplio que le corresponde. A la par de ella en la enseñanza primaria, tienen lugar importante la conversación, el cuento, la composición, la dramatización y la poesía. La interrelación de actividades correspondientes al idioma contribuye a un desenvolvimiento integral: se cultivan con ella el saber escuchar; el buen hablar que implica buen pensar; la sensibilidad estética; la percepción de valores; la afición por los libros; la habilidad creadora y el interés activo en el enriquecimiento del vocabulario. Lo más importante de todo esto es que ofrece al niño la vivencia de los valores.

El cuento excelente, por ejemplo, es una introducción a la búsqueda de un tesoro verdadero que es el primer atisbo de ética y de estética puras. Es el "aprender con el corazón" de EL PRINCIPI-TO, de Antoine de Saint Exupéry<sup>7</sup>.

Es fundamental comenzar desde temprano la buena lectura. No son adecuados en una buena metodología, los ejercicios carentes de significado en lecturas inconexas o textos misceláneos de mera intención didáctica. Es necesario, además del buen texto, llevar a los niños obras literarias excelentes que despierten la avidez temprana por los buenos libros y conduzcan a una afición seria y a una disciplina voluntaria. Ejemplo de un libro de tal calidad es COCORÍ de Joaquín Gutiérrez, sobre el cual hemos escrito<sup>8</sup>

*"Cocorí vive en la selva tropical cercana al mar. Es un Quijotillo color de tizne que se prenda tiernamente de una Dulcineíta 'ojos como rodajas de cielo y un puñado de bucles de sol y miel'. Cocorí vuelca en la falda de la Niña, nácar de caracoles y ramitas de coral y ella le regala un beso y una rosa. Aureola de fragancia envuelve el*

*mundo mágico de Cocorí. ¿Es la flor una Niña o es la Niña una rosa? Transfiguración de la realidad, iniciación en la poesía, en el candor de la inocencia. Cocorí se siente bueno, alegre, resuelto. Quiere la Niña un monito color canela y él se interna en la selva con doña Modorra la tortuga centenaria. Cómo logran aprisionar al monito color canela es cómica aventura.*

*Viene con su regalo Cocorí y se encuentra un enigma en una canción. La niña . . . el mar . . . y la rosa. ¿por qué es efímera? , pregunta Cocorí, así como preguntó el Principito que cuidaba de una flor. Irá a preguntar a don Torcuato el Caimán. ¿Y qué sabe don Torcuato de una flor? --Escapa, Cocorí, que te alcanza-- El vaho del lagarto le quema los talones.*

*Ahora es Talamanca, la monstruosa serpiente. Y mientras tanto, la negra Brusila: -- Negro Cantor, ¿has visto a Cocorí? -- ¡La culebra! ¡Sucurú! ¡Sucurú! Crótalo que me comes y la culebra se va. Y ahora Cocorí:*

*-- ¡Ay, negro Cantor! ¿Te acuerdas de mi flor? Vivió un solo día y ahí tienes a don Torcuato y a Talamanca hinchados de tiempo.*

*¿Y qué vale más? Está triste Cocorí pero la madre Brusila le tiene una sorpresa. ¿Una rosa?*

En este libro se cumplen requisitos clásicos de unidad, ritmo, equilibrio, trama, clímax, sorpresa. La fuerza telúrica se contrasta con intrepidez, asombro, ternura. Naturaleza salvaje y humanidad. El angelito negro vestido de humildades mano en mano con la Niña, de miel y de ananá. Fe en el amor con un asomo del dolor de la vida. Filosofía breve de la rosa.

Se ha predicado mucho acerca de la no violencia en el mundo. Para el niño, que aprende mejor por símbolos de fantasía y magia. EL TORO FERROZ. de Munro Leaf<sup>9</sup>, es un ejemplo sin moraleja que sustituye con ventaja cualquier discurso sobre la paz. Resumimos así su contenido:

*Ferdinando es un toro vigoroso que, a diferencia de los otros toros, no quiere pele-*

ar sino sentarse tranquilamente bajo la sombra de un alcornoque a oler las flores. Un día lo pincha una avispa y el toro salta, bufa, resopla. Allí están casualmente cinco hombres que vienen a buscar un toro feroz para llevarlo a Madrid. Por supuesto escogen a Ferdinando. Llega el gran día: flamean las banderas, suenan los clarines y llegan las lindas mujeres con claveles y mantillas. Luego el pintoresco despliegue de banderilleros y picadores. Y llega el gran torero, el famoso matador. Y ¿qué hace Ferdinando? Cuando todos gritan y aplauden, el toro feroz corre al centro del redondel, mira a las bellas mujeres con claveles en sus cabellos y, tranquilamente, se sienta a oler las flores. Nada de lo que hagan los banderilleros, los picadores y el Matador que llora de cóle-

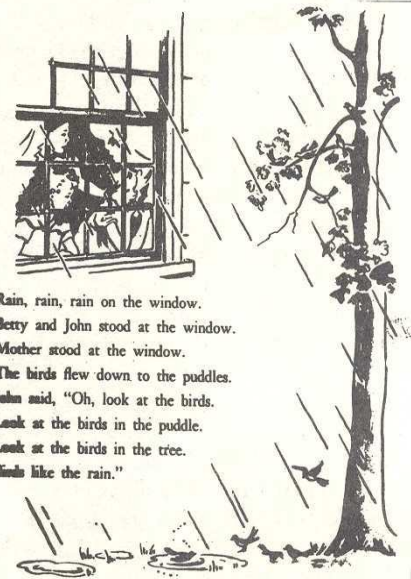
ra, conmueve a Ferdinando que, tranquilamente, está sentado aspirando el aroma de los claveles.

José Martí dio ejemplo de lo que es una literatura de alta calidad para los niños de América. Meñique, por ejemplo, es un Pulgarcito que obtiene lo increíble por tenacidad, ingenio, generosidad y gracia. También Gabriela Mistral, Juana de Ibarborou, Frida Schultz de Mantovani y Claudia Lars, poetisas del continente, han vuelto su verbo hacia la infancia. Hay una tarea grande que hacer, necesaria y posible en este campo que sólo la cooperación logrará realizar en dimensiones latinoamericanas.

Cuando esta cooperación y la correspondiente demanda se establezcan, vendrá seguramente la oferta de escritores excelentes que verán en la literatura para niños una manera de ayudar a construir el futuro cultural latinoamericano.

#### NOTAS:

1. Faure, Edgar y otros, *Aprender a Ser*, Alianza Universal, UNESCO, 1972. p. 241.
2. Idem. p. 308.
3. UNESCO. *21 puntos para una nueva estrategia de la Educación*. El Correo, noviembre, 1972, pág. 21.
4. En el Proyecto de *Ley General de Educación* que se presentó a la Asamblea Legislativa de Costa Rica, se incluyeron las ideas de "educación como servicio racional" y "educación permanente". (Gámez, Uladislao, Ministro de Educación Pública, *Proyecto de Ley General de Educación*, julio de 1973).
5. Zirbes, Laura, *What is a Modern Reading Program*, EDUCATIONAL METHOD, Vol. XX, Stoneman Press, Columbus, Ohio, p. 153.
6. Wavle, Ardra Soule. Consultants: Paul Witty y Ethel Mabie Falk.D.C., Heath and Company, Boston, U.S.A.
7. Saint Exuperi, Antoine, *El Principito*, Fernández Editores, S.A., México.
8. Gutiérrez, Joaquín, *Cocorí*, Editorial Costa Rica, San José, Costa Rica, 1973.
9. Leaf, Munro, *The Story of Ferdinand*, The Viking Press. New York, MCMXXXVIII.



Rain, rain, rain on the window.  
 Betty and John stood at the window.  
 Mother stood at the window.  
 The birds flew down to the puddles.  
 John said, "Oh, look at the birds.  
 Look at the birds in the puddle.  
 Look at the birds in the tree.  
 Birds like the rain."

Fig. 4: Muestra del libro *Rain and Shine*